Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jawne zaś jest są czyny ciała którymi jest cudzołóstwo nierząd nieczystość rozpusta |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Widoczne\* zaś są uczynki ciała, a mianowicie: nierząd,\*\* nieczystość,\*\*\* rozpusta,\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Widoczne zaś są czyny ciała, którymi są: nierząd, nieczystość, rozpasanie, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jawne zaś jest (są) czyny ciała którymi jest cudzołóstwo nierząd nieczystość rozpusta |

1. 1) Lub: Oczywiste, φανερά. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) nierząd, πορνεία, tj. wszelkie nadużycia w dziedzinie pożycia płciowego. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) nieczystość, ἀκαθαρσία, zob. <x>520 1:24</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) rozpusta, ἀσέλγεια, tj. rozwiązłość, brak ograniczeń moralnych. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>530 6:18</x> [↑](#footnote-ref-6)